

2016
NAGRADA/PREMIO

DARKO BRATINA
POKLON VIZIJI
OMAGGIO A
UNA VISIONE

MONOGRAFSKI FILMSKI FESTIVAL
FESTIVAL MONOGRAFICO

22/11 UDINE/VIDEM 23/11 GORIZIA/GORICA 24/11 NOVA GORICA
25/11 IZOLA/ISOLA 26/11 LJUBLJANA 27/11 SAN PIETRO AL NATISONE/
ŠPETER SLOVENOV 29/11 TRIESTE/TRST

MATANIĆ

DALIBOR

REŽISER / REGISTA



TOREK / MARTEDÌ 22. 11. 2016 UDINE / VIDEM

19:00 Cinema Visionario, Via Asquini 33
ZABAVA / LA FESTA 2009, 15' (it)
SUŠA / SICCIÀ 2002, 14' (it)
20:15 **KINO LIKA** 2008, 122' (it)
prisoten bo režiser / alla presenza del regista Dalibor Matanić

SREDA / MERCOLEDÌ 23. 11. 2016 GORIZIA / GORICA

od / dalle 09:00 Hiša filma / Palazzo del cinema, Travnik / Piazza Vittoria 41
MASTERCLASS – DALIBOR MATANIĆ
BAG 1999, 20' (en)
SUŠA / SICCIÀ 2002, 14' (en)
do / alle 18:00 **MEZANIN / MEZZANINO** 2011, 14' (en)
ČASOPIS / IL GIORNALE serie tv, 2016, 60' (en)
sodelujejo / interventi di: Nicola Falcinella, Denis Valič

20:00 Palazzo del cinema / Hiša filma, Travnik / Piazza Vittoria 41
SLAVNOSTNI VEČER / SERATA D'ONORE
PODELITEV NAGRADE / CONSEGNA DEL PREMIO 2016
ZENIT / SOLE ALTO 2015, 123' (it,sl)
prisoten bo režiser / alla presenza del regista Dalibor Matanić

SOBOTA / SABATO 26. 11. 2016 LJUBLJANA

19:00 Slovenska kinoteka, Miklošičeva 4
SREČNO! / BUONA FORTUNA! 1999, 35' (sl)
ZABAVA / LA FESTA 2009, 15' (sl)
MEZANIN / MEZZANINO 2011, 14' (sl)
21:00 **PRIJETNA MRTVA DEKLETA / BELLE RAGAZZE MORTE** 2002, 77' (sl)
prisoten bo režiser / alla presenza del regista Dalibor Matanić

NEDELJA / DOMENICA 29. 11. 2016 SAN PIETRO AL NATISONE / ŠPETER SLOVENOV

20:00 Istituto per la cultura slovena, Alpe Adria, 73
SREČNO! / BUONA FORTUNA! 1999, 35' (sl)
BAG 1999, 20' (it)

TOREK / MARTEDÌ 29. 11. 2016 TRIESTE / TRST

18:00 Teatro Miela, Piazza Duca degli Abruzzi 3
KINO LIKA, 2008, 122' (it)
20:30 **BAG** 1999, 20' (it)
OČE / PAPÀ 2011, 70' (it)
prisotna bo igralka / alla presenza dell'attrice Judita Franković

ČETRTEK / GIOVEDÌ 24. 11. 2016 NOVA GORICA / GORIZIA

11:00 Kulturni dom Nova Gorica, Bevkov Trg 4
PROJEKCIJA ZA ŠOLE / PROIEZIONE PER LE SCUOLE
ZENIT / SOLE ALTO 2015, 123' (sl)
prisoten bo režiser / alla presenza del regista Dalibor Matanić

18:00 Trgovski dom, Corso Verdi 52
JAVNI POGOVOR / INCONTRO PUBBLICO
ČASOPIS / IL GIORNALE serija tv / serie tv, 2016 (inserti)
Vloga medijev v sodobni družbi ter vpliv politike in kapitala / *Il ruolo dei media nella società contemporanea e influenza della politica e del capitale*
Pogovor z Daliborjem Mataničem bo vodila Vida Valenčič. / *L'incontro con Dalibor Matanić sarà condotto da Vida Valenčič.*

PETEK / VENERDÌ 25. 11. 2016 IZOLA / ISOLA

20:00 Art Kino Odeon, Ulica / Via Prekomorskih brigad 4
SUŠA / SICCIÀ 2002, 14' (sl)
BLAGAJNIČARKA BI ŠLA NA MORJE / LA CASSIERA VUOLE ANDARE AL MARE 2000, 86' (sl)
prisoten bo režiser / alla presenza del regista Dalibor Matanić

SOORGANIZATORJI IN COLLABORAZIONE CON:

LJUBLJANA: Slovenska kinoteka

NOVA GORICA: Kulturni dom Nova Gorica, Zavod Kinoateljje

GORIZIA / GORICA: Palazzo del Cinema / Hiša filma, DAMS Cinema – Università degli Studi di Udine, Akademiya umetnosti Univerze v Novi Gorici, Università di Trieste - Scienze politiche e diplomatiche, Univerza na Primorskem – Fakulteta za humanistične študije, NŠK-Trgovski dom, SLORI, Transmedia

SAN PIETRO AL NATISONE / ŠPETER SLOVENOV: ISK, SMO – Krajski priporovetni muzej

IZOLA / ISOLA: Zavod Otok, Art Kino Odeon

TRIESTE / TRST: Casa del cinema Trieste, Bonawentura soc. coop, Mille occhi

UDINE / VIDEM: Centro Espressioni Cinematografiche Udine, Tucker film

legenda / legenda: (r) režija / regia (s) scenarij / sceneggiatura (a) avtor literarne predloge / da un libro di (f) fotografija / fotografia (m) montaža / montaggio (g) glasba / musiche (i) igrajo / con (p) producent / produttore (pr) produkcija / produzione
podnapisi / sottotitoli: (it) italijanski podnapisi / sottotitoli in italiano (sl) slovenski podnapisi / sottotitoli in sloveno (en) angleški podnapisi / sottotitoli in inglese

Vse projekcije so brezplačne. / Ingresso gratuito a tutte le proiezioni.

BLAGAJNIČARKA BI ŠLA NA MORJE / LA CASSIERA VUOLE ANDARE AL MARE

Blagajnica hoče ići na more, HR 2000, 35 mm, 70'

r Dalibor Matanić **s** Dalibor Matanić **f** Branko Linta **m** Tomislav Pavlić **g** Svadbis **i** Dora Polić, Nina Violić, Ivan Brkić, Milan Štrlijić, Anita Diaz, Vera Zima, Hana Hegeđušić, Mirjana Rogina, Danko Ljuština **p** Ankica Jurić Tilić **pr** HRT

na sporedu /in programma

25 /11 /2016, 20:00, Izola /Isola

Barica je zaposlena v enem izmed diskontov v predmestju Zagreba. Čeprav je še mlada in se zdi, da ima še vse življenje pred sabo, pa sama razmišlja le o enem: kako svoji bolni hčerki omogočiti, da doživi brezskrbnost in veselje poletnih počitnic na morju. Matanić s tem delom uprizori navdušujoči vstop na filmsko sceno, pri tem pa z njim doseže tudi velik kritički, festivalski in nenazadnje tudi komercialni uspeh: je eden od treh najbolj gledanih filmov novejših hrvaške zgodovine.



Barica lavora in un discount nella periferia di Zagabria. Nonostante sia ancora giovane e con tutta la vita davanti, ha un unico pensiero: far trascorrere alla figlia malata delle serene vacanze estive al mare. Quest'amara satira sociale è il primo lungometraggio di Dalibor Matanić, con cui l'autore ha ottenuto un enorme successo di critica e pubblico in Croazia e inoltre riconoscimenti a livello internazionale.

PRIJETNA MRTVA DEKLETA / BELLE RAGAZZE MORTE

Fine mrtve djevojke, HR 2002, 35 mm, 70'

r Dalibor Matanić **s** Mate Matišić, Dalibor Matanić **f** Branko Linta **m** Tomislav Pavlić **g** Jure Ferina, Pavle Miholjević **i** Olga Pakalović, Nina Violić, Inge Appelt, Krešimir Mikić, Ivica Vidović, Jadranka Đokić, Milan Štrlijić, Zdenko Sertić Krieger, Marina Kostelac, Boris Miholjević, Mirko Boman, Janko Rakoš, Ilija Zovko **p** Jozo Patljak **pr** Alka Film

na sporedu /in programma

26 /11 /2016, 21:00, Ljubljana

Iva in Marija sta intimni prijateljici, istospolni partnerki, ki se po dolgoletnem razmerju odločita za življenje pod skupno streho. Primerno stanovanje kmalu najdeta in se vanj nemudoma vselita. A to, kar bi lahko bil začetek najsrečnejšega obdobja v njunem življenju, se kmalu sprevrže v pravo moro, saj Olga, lastnica stanovanja, izve, da sta dekleti pravzaprav par... Na festivalu v Pulju film prejme vrsto nagrad, med drugim tudi veliko zlato areno za najboljši film, nagrado kritike in nagrado občinstva.



Iva e Marija non sono semplici amanti. Il loro è un rapporto stabile di lunga data, tanto che decidono di andare a vivere insieme. Trovano un appartamento e vi si trasferiscono in breve tempo. Ma il sogno di Iva e Marija non è destinato a durare a lungo: Olga, la proprietaria dell'appartamento, scopre che le due ragazze sono in realtà una coppia... Il film ha vinto numerosi premi al festival del cinema di Pola, dal gran premio della giuria, al premio per il miglior film, al premio Oktavijan conferito dai critici cinematografici croati, fino al premio del pubblico.

KINO LIKA

Kino Lika, HR/BIH 2008, 35 mm, 122'

r Dalibor Matanić **s** Dalibor Matanić, Milan F. Živković **a** Damir Karakaš **f** Branko Linta **m** Tomislav Pavlić **g** Jura Ferina, Pavle Miholjević **i** Krešimir Mikić, Areta Čurković, Ivo Gregurević, Danko Ljuština, Jasna Žalica, Nada Gaćešić Livaković, Dara Vukić Vrca, Marija Tadić, Damir Karakaš, Milivoj Beader, Petar Tudić **p** Ankica Jurić Tilić **pr** Kinorama, HRT, Porta

na sporedu /in programma

22 /11 /2016, 19:00, Udine /Videm
29 /11 /2016, 18:00, Trieste /Trst

V odročni gorski vasi se prično priprave na izvedbo referendumu o vstopu države v Evropsko unijo. A mlademu nogometašu, stiskaškemu kmetu in dekletu močne postave za referendum ne bi moglo biti bolj vseeno, saj so povsem okupirani s svojimi lastnimi problemi...

Zlata arena za najboljšo žensko stransko vlogo in nagrada breza za najboljšega igralca debitanta.



In un remoto villaggio di montagna iniziano i preparativi per il referendum sull'adesione all'UE. Il calciatore, la solitaria ragazza obesa e il misero contadino non sono minimamente interessati al referendum, assorbiti come sono dai loro problemi personali... Breza Award per il miglior attore esordiente e Arena d'oro per la migliore attrice non protagonista.

ZENIT /SOLE ALTO

Zvizzdan, HR/RS/SI 2015, dcp, 123'

r Dalibor Matanić **s** Dalibor Matanić **f** Marko Brdar **m** Tomislav Pavlić **g** Alen Sinkauz, Nenad Sinkauz **i** Tihana Lazović, Goran Marković, Mira Banjac, Nives Ivanković, Dado Čosić, Trpimir Jurkić, Slavko Sobin, Lukrecija Tudor, Stipe Radoja **p** Ankica Jurić Tilić **pr** Kinorama, Gustav film, See Film Pro

na sporedu /in programma

23 /11 /2016, 20:00, Gorizia /Gorica
24 /11 /2016, 11:00, Nova Gorica

Tri različice zgodbe o prepovedani ljubezni med hrvaškim fantom in srbskim dekletom, umeščene v tri različna časovna obdobja, lokacijsko pa med dve sosednji vasi, katerih zgodovina je prežeta z enkrat bolj drugič manj latentnim medetničnim sovraštvom. Ta himna življenju in moči ljubezni je mednarodno premiero doživela na festivalu v Cannesu in v sekciji Poseben pogled osvojila svojo prvo pomembnejšo nagrado.



Tre storie d'amore proibito tra un ragazzo croato e una ragazza serba nell'arco di tre decenni consecutivi in due villaggi balcanici, la cui storia è segnata dall'odio interetnico più o meno latente. Un inno alla vita che ha trattenuto i giurati di Cannes conquistando il premio nella sezione Un Certain Regard.

MEZANIN /MEZZANINO

Mezanin, HR 2011, 35 mm, 14'

r Dalibor Matanić **s** Dalibor Matanić **f** Branko Linta **m** Tomislav Pavlić **i** Leona Paraminski, Jagoda Kralj Novak, Alen Liverić, Evelina Vranić, Robert Perišić **pr** Kinorama, Gustav film, See Film Pro

na sporedu /in programma

23 /11 /2016, 09:00, Gorizia /Gorica
26 /11 /2016, 19:00, Ljubljana

Zgodba je umeščena v odtujeno velemestno okolje, v katerem vladajo neusmiljena pravila korporacijske družbe, ki dekleta zvedejo na njihovo telesnost, mesenost, in le kot take lahko sploh vstopijo v igro preživetja. Zavedajoč se tega, mati pripravlja hčer na njen vstop v ta kruti svet in pri tem se jasno zaveda, da zanjo poti nazaj več ne bo. Tretja zgodba omnibusa šestih kratkih filmov Daliborja Matanića z naslovom 6/6, ki obravnavajo intimno življenje šestih deklet na različnih koncih sveta, a v nekem namišljenem »zdaj«. V Sarajevu je zanj prejel prestižno srce Sarajeva za najboljši kratki film.



La storia è ambientata in una metropoli alienata, dove regnano le atroci regole di una grande azienda che riduce le ragazze "a merce umana" come unica possibilità di entrare nel gioco della sopravvivenza. Consocia di questa situazione, una madre prepara la figlia a entrare in questo mondo spietato, pur rendendosi conto che non ci sarà via d'uscita. Il film, terza parte della serie di cortometraggi "Omnibus 6/6", che narra l'esperienza di sei ragazze diverse, che vivono in luoghi geografici differenti in un immaginario presente, nel 2011 ha ottenuto al festival di Sarajevo il prestigioso premio per il miglior cortometraggio.

BAG

BAG, HR 1999, 35 mm, 20'

r Dalibor Matanić, Tomislav Rukavina, Stanislav Tomić **f** Mirko Pivčević **m** Marina Andréa **g** Gustafi **pr** Millennium Bag, Salona film, Factum, Tema

na sporedu /in programma

23 /11 /2016, 09:00, Gorizia /Gorica
27 /11 /2016, 20:00, San Pietro al Natissone /Špeter Slovenov
29 /11 /2016, 20:30, Trieste /Trst

Karlobag, to podvelebitsko prometno središče, svojska tranzitna kamionska postaja, je mesto z malo prebivalci in s številnimi kamioni, ki je skoraj vedno na prepihu orkanske burje. Tudi v tem filmu izstopa izjemno sodelovanje Matanića in direktorja fotografije, kar so opazili tudi na najprestižnejših festivalih kratkega filma.



Karlobag è una trafficata cittadina ai piedi dei Monti Velebit, insolito luogo di passaggio con pochi abitanti ma molti camion, quasi sempre esposta a una bora fortissima. Anche in questo film spicca l'ottima collaborazione tra Matanić e il direttore della fotografia che ha attirato l'attenzione dei festival più prestigiosi.

ČASOPIS /IL GIORNALE

Novine, HR 2016, dcp, 12 x 60'

r Dalibor Matanić **s** Ivica Đikić **f** Danko Vučinović **m** Tomislav Pavlič, Ivan Živalj, Antonija Mamić **g** Jura Ferina, Pavao Miholjević **i** Branka Katić, Trpimir Jurkić, Aleksandar Cvjetković, Dražan Despot, Edita Karadole, Zijad Gračić, Olga Pakalović, Zdenko Jelčić, Goran Marković, Alen Liverić, Tihana Lazović, Mijo Jurišić **p** Miodrag Sila, Nebojša Taraba **pr** Drugi Plan, HRT

na sporedu /in programma

23 /11 /2016, 18:00, Gorizia /Gorica

Tragična avtomobilska nesreča, v kateri umrejo tri mlade osebe, postane izhodišče velike politično-ekonomske intrige. V središču te se znajde mama bogatega gradbenega podjetnika, ki je nesrečo zakrivila. A njen sin, vplivni podjetnik, je odločen, da mamo zaščiti za vsako ceno. Tako za veliko vsoto denarja kupi lastništvo nad zadnjim neodvisnim hrvaškim časopisom, saj ena njihovih novinarov hoče raziskati ozadje nesreče. Kakšni so njegovi resnični nameni? Kritično hvaljena serija, ki jo mnogi primerjajo z najboljšimi primerki ameriške TV produkcije (kot na primer *Skrivna naveza* in *Hiša iz kart*).



Un tragico e misterioso incidente automobilistico, in cui trovano la morte tre giovani ragazzi, diventa il punto di partenza di un ampio intrigo politico-economico. Nel suo vortice si ritrova la madre di un ricco imprenditore edile che ha causato l'incidente che vuole proteggere la madre ad ogni costo. Per evitare che una giornalista scopra la verità acquista a caro prezzo il quotidiano croato Novine. Quali saranno le sue vere intenzioni? Serie televisiva molto apprezzata dalla critica e da molti paragonata alle migliori serie americane (The Wire e House of Cards).

ZABAVA /LA FESTA

Tulum, HR 2009, 35 mm, 15'

r Dalibor Matanić **s** Dalibor Matanić **f** Branko Linta **m** Tomislav Pavlič **g** Jura Ferina, Pavle Miholjević **i** Leona Paraminski, Nikša Butjier, Anđela Ramljak, Igor Hamer, Luka Kuzmanović, Robert Prosan, Mara Toldi **pr** Kinorama

na sporedu /in programma

22 /11 /2016, 19:00, Udine /Videm
26 /11 /2016, 19:00, Ljubljana

Zgodba o sončnem, mirnem, skoraj idiličnem dnevu v hrvaškem Vukovarju, ko se dekle z družbo odpravi na zabavo ob bregovih Donave. A nato je ta idila brutalno prekinjena. Drugi del omnibusa šestih kratkih filmov, ki obravnavajo intimno življenje šestih deklet na različnih koncih sveta v nekem namišljenem »zdaj«. Film je med številnimi festivalskimi nagradami prejel tudi srce Sarajeva za najboljši kratki film.



Il cortometraggio racconta la storia di una tranquilla, quasi idilliaca giornata di sole nella cittadina croata di Vukovar, dove una ragazza si reca assieme agli amici per partecipare a una festa sulle rive del Danubio. Ma l'idillio viene brutalmente interrotto. Il film, seconda parte della serie di cortometraggi "Omnibus 6/6", che narra l'esperienza di sei ragazze diverse, che vivono in luoghi geografici differenti in un immaginario presente. Il film ha ottenuto numerosi premi, tra questi anche quello per il miglior cortometraggio al Sarajevo film festival.

SUŠA /SICCITÀ

Suša, HR 2002, 35 mm, 14'

r Dalibor Matanić **s** Dalibor Matanić **f** Branko Linta **m** Tomislav Pavlič **g** Jura Ferina, Pavle Miholjević **i** Leona Paraminski, Tamara Bogunović, Marija Geml, Robert Perišić **pr** Lunapark

na sporedu /in programma

22 /11 /2016, 19:00, Udine /Videm
23 /11 /2016, 09:00, Gorizia /Gorica
25 /11 /2016, 20:00, Izola /Isola

Dekle živi na oddaljenem jadranskem otoku, na katerem je pravzaprav edina, ki sploh lahko hodi. Zato se na vse pretege trudi, da bi ohranila vtis, kakor da je na otoku vse povsem običajno. A pri tem se deli njene intime vse bolj razkrivajo. Film je bil premierno predvajan v Cannesu, v sekciji 14 dni režiserjev, med drugim pa je na festivalu v Trstu prejel posebno priznanje žirije.



Una ragazza vive su una remota isola dell'Adriatico, dove è l'unica a riuscire a camminare. Perciò si sforza in tutti i modi di dare l'impressione che sull'isola tutto sia normale. Ma facendo così svela sempre di più gli aspetti della sua interiorità. Il film è stato presentato in anteprima a Cannes (sezione Quinzaine des Réalistes) ed ha ottenuto vari premi ai festival cinematografici internazionali, tra cui il premio speciale della giuria al festival Alpe Adria Cinema a Trieste.

SREČNO! /BUONA FORTUNA!

Sretno!, HR 1999, 16 mm, 35'

r Dalibor Matanić, Tomislav Rukavina, Stanislav Tomić **s** Dalibor Matanić, Tomislav Rukavina, Stanislav Tomić **f** Mirko Pivčević **m** Dubravka Turić **g** Gustafi, Metal Guru, Đavoli **n** rudarji rudnika Tupljak iz Labina ter člani umetniškega gibanja Labin Art Express **pr** Factum

na sporedu /in programma

26 /11 /2016, 19:00, Ljubljana
27 /11 /2016, 20:00, San Pietro al Natisone /Špeter Sloveno

Leta 1998 oblasti sprejmejo odločitev o dokončnem zaprtju še zadnjega rudnika premoga na Hrvaškem – rudnika Tupljak v Labinu. S to potezo tristo rudarjev, ki so eksistencialno, a prav tako tudi emotivno povezani z rudnikom, ostane brez dela. Takrat v prostore rudnika stopijo člani umetniškega gibanja Labin Art Express ... Film je prejel številne nagrade za resnično osupljivo fotografijo (Dnevih hrvaškega filma, Motovun).



Nel 1998 l'autorità decidono la chiusura definitiva dell'ultima miniera di carbone – la miniera di Tupljak ad Albona. Con questa mossa, trecento minatori che sono essenzialmente come anche emotivamente legati alla miniera, rimangono senza lavoro. È proprio in quel momento che nelle aree dell'ormai ex miniera entrano i membri del movimento artistico Labin Art Express... Il film ha ricevuto numerosi premi per la fotografia (Giornate del cinema croato, Motovun).

OČE /PAPÀ

Čača, HR, 2011, dcp, 70'

r Dalibor Matanić **s** Dalibor Matanić **f** Vanja Černjul **m** Tomislav Pavlič **i** Judita Franković, Iva Mihalčić, Igor Kovač, Ivo Gregurević **p** Anika Jurčić **n** in Hrvoje Pervan **pr** Kinorama

na sporedu /in programma

29 /11 /2016, 20:30, Trieste /Trst

Dekle prepriča svojega fanta in sestro v potovanje v gozdove Like, domovanje njunega očeta, ki je pred leti zapustil družino. Tja jo žene zadnja priložnost za pogovor z njim o preteklosti, saj je izvedela, da je hudo bolan. V osamelih prostranstvih Like na dan prihajajo najgloblje varovane mračne družinske skrivnosti. Film je bil velik zmagovalec 58. puljskega filmskega festivala, prejel je nagrado zlata arena za najboljšo režijo, za fotografijo in za najboljšo stransko žensko vlogo (Iva Mihalčić) ter bil razglašen za najboljši film po mnenju filmskih kritikov združenja FEDEORE.



Una giovane ha convinto il suo fidanzato e la sorella per un viaggio in un luogo isolato della Lika. Là vive il padre, che ha abbandonato la famiglia anni prima. Dopo aver appreso che era malato, questa è l'ultima possibilità della figlia di parlare con il padre di tutto ciò che era accaduto in passato. Negli orizzonti isolati della Lika, gli oscuri segreti di famiglia che erano stati sepolti cominciano a rivelarsi. Al 58° Pula Film Festival ha vinto l'Arena d'oro per il miglior regista, per la fotografia e per la migliore attrice non protagonista (Iva Mihalčić) e il premio come miglior film dell'associazione dei critici Fedore.

NAGRADA DARKO BRATINA. POKLON VIZIJI PREMIO DARKO BRATINA. OMAGGIO A UNA VISIONE

Darko Bratina (Gorica 1942 - Obernai 1997), senator Republike Italije, sociolog in filmski kritik, ustanovitelj Kinoateljeja, je filmskemu, televizijskemu in video mediju pripisoval posebno spoznavno in sporočilno vrednost. Menil je, da je najboljšo sredstvo za razumevanje družbe, zgodovine in kulture. Nagrada sledi tej viziji ter izbira dela in avtorje, ki estetske vrednote dopolnjujejo s posebno pozornostjo do zgodovinskega in družbenega okolja ter se zavzemajo za medkulturno komunikacijo.

Darko Bratina (Gorizia 1942 - Obernai 1997), Senatore della Repubblica, sociologo e critico cinematografico, fondatore del Kinoatelje, conferiva all'opera cinematografica, video e televisiva un valore specifico di conoscenza, la considerava una via privilegiata per comprendere e comunicare una società, una storia, una cultura. Il Premio insegue tale visione, selezionando opere e autori che ai pregi estetici aggiungono una particolare attenzione all'ambiente storico e sociale e posseggono una vocazione alla comunicazione interculturale.

2016 Dalibor Matanić režiser /regista; 2015 Villi Hermann režiser /regista; 2014 Laila Pakalinna režiserka /regista; 2013 Ruth Beckermann režiserka /regista; 2012 Karpo Godina filmski avtor /autore cinematografico; 2011 Franco Giraldi režiser /regista; 2010 Miroslav Janek filmski avtor /autore cinematografico; 2009 Harutyun Khachatryan režiser in producent /regista e produttore; 2008 Petra Seliskar režiserka in producentka /regista e produttrice; 2007 Adela Peeva režiserka in producentka /regista e produttrice; 2006 Želimir Žilnik režiser /regista; 2005 Edi Šelhaus fotograf in filmski reporter /fotografo e reporter cinematografico; 2004 Demetrio Volcic televizijski novinar in avtor reportaž /giornalista televisivo e autore di reportages; 2003 Aljoša Žerjal – Alessio Zerjal tržaški filmar /cineasta triestino; 2001 Jan Cvitković režiser /regista; 2000 Srdjan Vuletić režiser /regista; 1999 Maja Weiss režiserka /regista

KRATKA BIOGRAFIJA



Dalibor Matanić, rojen leta 1975 v Zagrebu, je diplomiral iz filmske in televizijske režije na Akademiji za dramske umetnosti v Zagrebu. Zelo mlad posname nekaj dokumentarnih filmov in svoj prvi celovečerni film *Blagajnica hoče ići na more* (2000), ki je nagrajen na festivalu v Pulju, Cottbusu in Sočiju ter postane eden najbolj gledanih filmov na Hrvaškem. Leta 2002 je kratki film *Suša* izbran v sekcijo Quinzaine des

realisateurs v Cannesu, istega leta predstavlja film *Fine mrtve djevojke* Hrvaško na tekmovanju za oskarje. Matanićevi filmi se redno predstavljajo na festivalih doma in v tujini, zanje prejema številne nagrade, med drugimi je dobil že 3 zlate arene za najboljšo režijo (*Fine mrtve djevojke*, *Čača*, *Zvzdan*) in 6 nagrad Oktavjan hrvaškega društva kritikov. Leta 2011 je na vrsti njegov gledališki prvenec *Sjajno mesto za nesrečo* po knjigi Damirja Karakaša, sledita gledališki priredbi: *Fine mrtve djevojke* po lastnem filmu in *Thelma in Luise* po filmu Ridleyja Scotta. Leta 2015 se vrne k filmu in s svojim devetimi celovečercem *Zvzdan* v hrvaško-slovensko-srbski koprodukciji prejme nagrado žirije v sekciji Un certain regard v Cannesu. Film je kandidat za oskarja in izglasovan v skupino 15 najboljših evropskih filmov leta, prejme 28 mednarodnih nagrad, prodan je v več kot 60 držav, v Italiji pa si ga ogleda 50.000 gledalcev. Leta 2016 Matanić sodeluje v epizodnem filmu *Transmania* in posname tv serijo *Novine*.

BREVE BIOGRAFIA

Nato nel 1975 a Zagabria, Dalibor Matanić si è diplomato in regia cinematografica e televisiva all'Accademia d'arte drammatica di Zagabria. Dopo alcuni documentari, esordisce giovanissimo nel lungometraggio con *Blagajnica hoče ići na more* (2000), vincitore di premi ai festival di Pula, Cottbus e Sochi e un successo di pubblico in Croazia. Nel 2002 il cortometraggio *Suša* è selezionato nella sezione Quinzaine des réalisateurs di Cannes, mentre *Fine mrtve djevojke* è candidato all'Oscar per la Croazia. I film di Matanić sono regolarmente presenti ai festival e ricevono numerosi premi. In patria ha totalizzato già 3 Arene d'oro per la miglior regia (*Fine mrtve djevojke*, *Čača*, *Zvzdan*) e 6 Premi della critica. Nel 2011 debutta a teatro con lo spettacolo *Sjajno mjesto za nesreću* dal libro di Damir Karakaš. Seguono altri due adattamenti per il palcoscenico, *Fine mrtve djevojke* e *Thelma&Louise* dal film omonimo di Ridley Scott. Nel 2015 torna al cinema con il suo nono lungometraggio, *Zvzdan*, una coproduzione croato-sloveno-serba, premio della giuria di *Un certain regard* al Festival di Cannes: il film è candidato all'Oscar, votato tra i 15 film europei dell'anno, ottiene 28 premi internazionali, venduto in oltre 60 Paesi e distribuito in Italia, dove è visto da più di 50.000 spettatori. Nel 2016 Matanić partecipa al film a episodi *Transmania* e gira la serie tv *Novine*.

Izbrana filmografija /Opere scelte: 2016: **NOVINE** (Časopis /Il giornale), tv serija /serie tv, 12/60'; **TRANSMANIA**, omnibus /film collettivo a episodi, 93' 2015: **ZVZDAN** (Zenit /Sole alto), 123'; 2013: **MAJSTORI**, 75'; 2011: **ČAČA** (Oče /Papà), 70'; **MEZANIN** (Mezanin /Mezzanino), 14'; 2010: **MAJKA ASFALTA**, 107'; 2009: **TULUM** (Zabava /La Festa), 15'; 2008: **KINO LIKA**, 122'; 2006: **VOLIM TE**, 83'; 2005: **100 MINUTA SLAVE**, 100'; 2002: **SUŠA** (Suša /Siccità), 14'; **FINE MRTVE DJEVOJKE** (Prijetna mrtva dekleta /Belle ragazze morte), 70'; 2000: **BLAGAJNICA HOĆE IĆI NA MORE** (Blagajničarka bi šla na morje /La commessa vuole andare al mare"), 70'; 1999: **BAG**, soredžija /coregia Tomislav Rukavina, Stanislav Tomić 20'; **SRETN!** (Srečno! /Buona fortuna!), soredžija /coregia Tomislav Rukavina, Stanislav Tomić, 35'

MOTIVACIJA NAGRADE DARKO BRATINA

Kinoateljje podeli *nagrado Darko Bratina*. Poklon viziji 2016 hrvaškemu režiserju Daliborju Mataniću za impresiven in osupljivo raznolik korpus del, ki ga je režiser ustvaril na področju filma v slabih dvajsetih letih in ga v kontekstu hrvaške kinematografije vzpostavlja kot eno najbolj nenavadnih, svojskih, temeljno drugačnih in s tem edinstvenih figur generacije, usmerjene v družbeni »tukaj in zdaj«. V njem je namreč dobila svoje idealno utelešenje prva prava postjugoslovska generacija režiserjev, tista, katere dela zaznamuje tako neobremenjenost s preteklostjo (ki pa jo vendarle vseskozi nosi s seboj v zavesti) kot tudi neobremenjenost s tradicionalnimi kategorijami avtorstva in artizma. Pri svoji obravnavi aktualnega družbene trenutka se ne izgublja v preteklosti, pač pa je vedno zazrt naprej. Njegovi protagonisti največkrat predstavljajo ranljive in manjšinske skupine naše družbe, ki so odrinjene na obrobje: to so mladi, ženske, homoseksualci, delavci. Opozarja tako na »nove« družbene identitete, na vprašanja družbenega razmerjevanja, razslojevanja in izraža zahtevo po preseganju teh mej.

MOTIVAZIONE PREMIO DARKO BRATINA

Il Kinoateljje conferisce il premio Darko Bratina. Omaggio a una visione 2016 al regista croato Dalibor Matanić per la sua opera cinematografica, impressionante per ampiezza e varietà. Ciò fa di lui una figura di spicco, singolare, originale e diversa, del cinema croato, un appartenente alla generazione che guarda al "qui" ed "ora" della società. In lui ha preso idealmente corpo la prima vera generazione postjugoslava di registi la cui opera è liberata dalle ipoteche del passato (anche se di questo passato sono ben coscienti) ma anche svincolata dalle categorie tradizionali di autorialità e artisticità. Nel trattare i temi della società attuale, Matanić non vaga nel passato ma è sempre rivolto verso il futuro. I suoi protagonisti sono in maggior parte i rappresentanti di gruppi vulnerabili, spesso minoritari e marginalizzati della società: i giovani, le donne, gli omosessuali, gli operai. In questo modo egli si fa portavoce di "nuove" identità, di un nuovo rapportarsi, di nuove stratificazioni sociali, ma esprime in questo modo anche l'esigenza di superarle.

PRIREDITEV SO PODPRLI CON IL CONTRIBUTO DI



ZAHVALA SI RINGRAZIA:

DRUGI PLAN, FACTUM, GUSTAV FILM, HAVC, HRT, KINOARAMA, LUNAPARK, PLAYGROUND, TRANSMEDIA, TUCKER FILM

SPREMLJEVALNI PROGRAM PROGRAMMA DEGLI EVENTI COLLATERALI

NAGRADA SKOZI ČAS / LA STORIA DEL PREMIO

Hiša filma - Palazzo del Cinema /Travnik /Piazza della Vittoria 41

na sporedu /in programma

15 /11 /2016, Gorizia /Gorica

18:00: *Ena ženska, eno stoletje /Una donna, un secolo*

20:30: *Destinacija Srbistan /Destinazione Serbistan*



Ospite della rassegna La storia del premio è il regista serbo Željimir Žilnik, premiato a Gorizia nel 2006 e considerato uno dei registri più creativi, politicamente provocatori e socialmente impegnati dell'ex Jugoslavia. Sarà presentato il suo film Una donna, un secolo, dedicato alla centenaria istriana Dragica Srzentić, legata da un rapporto di amicizia con Josip Broz Tito e Federico Fellini, e il suo ultimo documentario Destinazione Serbistan che attraverso le vicende dei singoli ci permette di scoprire il contesto sociale e politico vissuto dai migranti.

V programskem sklopu Nagrada skozi čas se letos s svojimi najnovejšimi deli predstavlja prejemnik *nagrade Darko Bratina*. Poklon viziji iz leta 2006, eden najprodnostnejših cineastov teritorija bivše Jugoslavije, režiser **Željimir Žilnik**. Na ogled bodo film *Ena ženska, eno stoletje*, monumentalni portret stoletnice rojene v Istri, Dragice Srzentić, ki je prijateljvala tako z Josipom Brozom kot s Federicom Fellinijem, in zadnji dokumentarni film *Destinacija Srbistan*, kjer se skozi usode posameznikov razgrne družbeno-politični kontekst, v katerem se nahajajo migranti.

BORDER + /OUVERTURE

multimedijška razstava /mostra multimediale

CARINamica
15.–28.10. 2016



Letošnjo edicijo festivala je obogatila multimedijška razstava dvojca **Simona Brunela** in **Nicolasa Pannetiera** iz berlinskega Atelier Limo, ki nas pelje skozi čas spreminjanja evropskih vzhodno-zahodnih meja s poudarkom na spreminjajočih se zgradbah in pokrajinah kontrolnih točk (check-pointov). Na mejo med Gorico in Novo Gorico sta pripeljala vizualni časovni stroj, ki s fotografijami prevprašuje nove kulturne identitete v času po premikih Schengenskega sporazuma.

L'edizione 2016 ospita anche la mostra multimediale di **Simone Brunel** e **Nicolas Pannetier** dell'Atelier Limo di Berlino, con la quale i due autori osservano i mutamenti che hanno trasformato numerosi paesaggi dal Baltico all'Adriatico. Sul confine tra Gorizia e Nova Gorica hanno collocato una macchina del tempo che grazie alle fotografie ci fa riflettere sulle identità culturali nate dai cambiamenti introdotti dal trattato di Schengen.